

PROJECT TITLE:

„XX - XXI CENTURY JOBS - BRIDGE THE GAP”

**A MINI DICTIONARY
OF WORK-RELATED VOCABULARY**

**A COMMON PRODUCT OF COOPERATION AMONG 7 PARTNER
SCHOOLS FROM SPAIN, POLAND, TURKEY, ITALY, BULGARIA,
GREECE AND HUNGARY**



CHAPTER I:

PROVERBS AND SAYINGS CONNECTED WITH WORK, JOBS AND WORK TOOLS

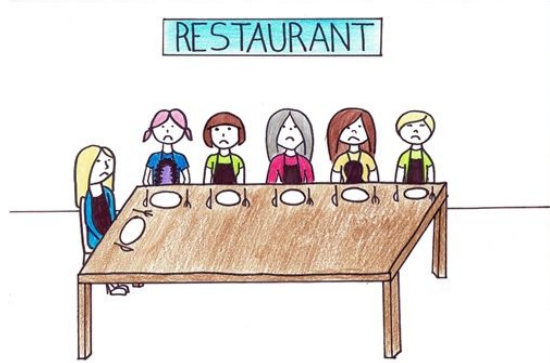
SPAIN

No.	Proverb/ Saying in English	Proverb/ Saying in mother tongue	Meaning/ Sample sentence or dialogue/ Picture
1	No bees, no honey; no work, no money	El que algo quiere, algo le cuesta	Often, to get something, you must fight enough to overcome the difficulties that may arise, because, usually, every work has its difficulties.
2	Seek and ye shall find	El que busca, halla	The effort and intelligence are necessary to get what you want.
3	Constant dropping wears away a stone	El que la sigue, la consigue	Who puts the necessary means and not up its efforts, it reached the intended purpose.
4	If you don't work you shan't eat	El que no trabaja, no come	He warns that everyone should strive for their livelihood.
5	Time is money	El tiempo es oro	You are invited to be diligent in our affairs, while reminding that life is short, so you must use the time we are given.
6	The shoemaker's son always goes barefoot	En casa del herrero, cuchillo de palo	He warns that usually missing something in the place where it is natural or easy to do it or get it. It is also used when the children do not follow the same career path of their parents.
7	Two of a trade never agree	Ése es tu enemigo, el de tu oficio	It is not uncommon common interests among fellow cause difficulty understanding work.
8	It is too late to shut the stable-door after the horse has bolted	Después de vendimias, cuévanos	It refers to what is done after passing the time, when it's too late.
9	Money begets money	Dinero llama dinero	It suggests the power of money, which increases their flow. It means to undertake something, either money or valuables, you can


			get more benefits or achieve through treatment better than other conditions.
10	One master in a house is enough	Donde hay patrón, no manda marinero	The subordinate may not send if there is a boss, because he has to abide the decision of whom holds the authority, although the value they may have their own initiatives. The subordinate often used this saying to recognize their social status and the boss often says to remind him to subordinate.
11	Tomorrow is another day	Mañana será otro día	Recommends to defer finding a solution to a problem or a rather difficult situation.
12	Where there's a will there's a way	Más hace el que quiere que el que puede	It refers to the force of will, because with it you can carry out acts whose implementation can seem impossible.
13	A bird in the hand is worth two in the bush	Más vale pájaro en mano que ciento volando	It applies to those who leave situations or certain things, hoping other better but uncertain.
14	Better late than never	Más vale tarde que nunca	Sometimes, no matter being late to anything, if it is useful
15	Union is strength	La unión hace la fuerza	They count on the collaboration and solidarity of many people, whether strong or weak appearance, can succeed, beat any opponent or get away from a difficult situation. The status and the boss often say to remind him to subordinate.
16	A bad workman always blames his tools	Para el mal oficial no hay herramienta buena	This saying criticizes those who claim baseless excuses to avoid doing something. Also criticizes those who try to justify their errors or mistakes, taking as an excuse facts or circumstances that are totally unrelated.


17	He that handles honey shall feel it cling to his fingers	A quien anda con miel, miel se le pega	It alludes to the difficulty behave righteously in managing property or interests of others; Therefore, it is common for your administrator for some personal benefit.
18	Experience is the mother of knowledge	La experiencia es la madre de la ciencia	Practical use and knowledge plays an important role in teaching.
19	Everything must have a beginning	Lo que no se comienza, nunca se acaba	It exhorts to be steadfast in acting. The performance of any act involves getting down to work, overcoming laziness that sometimes rushes people.
20	There is no use crying over spilt milk	A lo hecho, pecho	If the situation is hopeless, nothing can be changed, leaving only has strength and courage to face it. This saying is especially true when we made a mistake or something befalls us unwanted, but in these cases, it is useless to lament, but react.

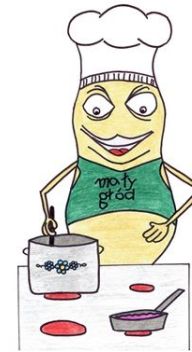
POLAND

No.	Proverb/ Saying in English	Proverb/ Saying in mother tongue	Meaning/ Sample sentence or dialogue/ Picture
1	A bad workman blames his tools.	Złej baletnicy przeszkadza rąbek u spódnicy.	<p>Used when someone blames the objects that he's using for his own mistakes.</p> <p><i>- I don't know what's wrong with this oven it burns everything!</i> <i>- You know what they say: A bad workman blames his tools.</i></p>
2	No job dishonours.	Żadna praca nie hańbi.	<p>It doesn't matter if you're a doctor or a builder- your job deserves respect.</p> <p><i>I don't understand why you're so ashamed of being a cleaning lady: as they say no job dishonours.</i></p>
3	Too many cooks spoil the broth.	Gdzie kucharek sześć, tam nie ma co jeść.	<p>Too many people trying to do one thing will simply spoil it.</p> 
4	He is the dog in the manger.	On jest jak pies ogrodnika.	<p>Used when someone keeps something he/she doesn't need just to prevent someone else from using it.</p> <p><i>My brother rarely uses his computer and never lets me use it, even for a while. He is like the dog in the manger.</i></p>

5	Cut your coat according to your cloth.	Tak krawiec kraje, jak mu materiału staje.	You should match your intentions to your skills. <i>We would like to buy a new car but we can't afford it. We must cut our coat according to our cloth.</i>
6	No work, no dinner.	Bez pracy nie ma kołaczy.	To achieve something, you have to work for it. <i>- Mom, I'm going out.</i> <i>- Not so fast. You won't go anywhere till you clean that mess in your room. No work, no dinner.</i>
7	The shoemaker's children are ill-shod. (or The shoemaker's children go barefoot.)	Szewc bez butów chodzi.	Some people do not always have time to use their skills to help their family. <i>- Jack, the lights went out again! Could you do something about it? You're an electrician.</i> <i>- I promise I will, but I'm busy right now.</i> <i>- Of course. The shoemaker's children go barefoot.</i>
8	Electricity does not hurt the electrician.	Elektryka prąd nie tyka.	When someone is good at something, the job is much safer. 
9	Strike the iron till it's hot.	Kuj żelazo póki gorące.	When you have an opportunity to do something, do it before it's too late. <i>Jenny is in a good mood, so ask her for a favour now. Strike the iron till it's hot.</i>

10	Everybody's the blacksmith of his own fate.	Każdy jest kowalem swojego losu.	You're the only person to decide about what your life is going to be like. <i>Everybody's the blacksmith of his own fate. If you're unhappy, then do something instead of complaining all the time.</i>
11	To sit in the dishes.	Siedzieć w garach.	To be a housewife, to take care of the house and cooking. <i>I've decided to get a job. My kids are old enough to take care of themselves and I'm tired of sitting in the dishes all the time.</i>
12	The one who talks a lot does nothing.	Kto dużo gada, ten nic nie robi.	You can talk a lot, make comments and do nothing at the same time.  A cartoon illustration showing a man in a green shirt and blue pants standing on the left, holding a red folder. In the center, a man with sunglasses and a grey shirt labeled 'DIRECTOR' sits in a director's chair. On the right, a woman in a pink shirt and red pants is kneeling, serving a drink on a tray. A megaphone sits on the floor next to the director's chair.
13	To work like a bee in a beehive.	Być pracowitym jak pszczoła.	To be a hardworking, reliable person. <i>I'm not surprised that you're tired. You've been working hard like a bee in a beehive.</i>
14	Time's the best tutor.	Czas to najlepszy nauczyciel.	It means that real wisdom comes with experience. <i>Now I know that what I've done was stupid. I will never do it again. Time really is the best tutor.</i>
15	Everybody's business is nobody's business.	Interes wszystkich jest niczym interesem.	When nobody is strictly responsible for doing something, the job is

			<p>never done the way it is supposed to be done.</p> <p><i>We can't all do one thing. Let's share our responsibilities. Remember everybody's business is nobody's business.</i></p>
16	To drink like a sailor.	Pić jak szewc.	<p>To drink too much, to be an alcoholic.</p> 
17	A good surgeon must have an eagle's eye, a lion's heart and a lady's hand.	Dobry lekarz powinien mieć oko sokoła, serce lwa i dłoń damy.	<p>A doctor should be clever and gentle.</p> <p><i>Are you sure you want to be a surgeon? Remember a good surgeon must have an eagle's eye, a lion's heart and a lady's hand. This job is much harder than you think.</i></p>
18	The busiest man has the most leisure.	Dobrze zorganizowany pracownik ma najwięcej wolnego czasu.	<p>If you can organize your work and manage your time well, you will always have time for relaxation and your hobbies.</p> <p><i>He's got lots of time for his hobby even though he works shifts.</i></p>
19	The labourer is worthy of his hire.	Wartość ludzi jest mierzona pracą, którą wykonują.	<p>Everybody's value is measured by their job.</p> <p><i>- I went to this new hairdresser's yesterday. I love the haircut but I paid £120!</i> <i>- I'm not surprised: the labourer is worthy of his hire.</i></p>
20	Hunger is the best cook.	Głód - najlepszy kucharz.	<p>When you are really hungry, you are not fussy about the food.</p>



21

When a housewife makes bread and does the washing simultaneously, she gets really angry.

Kiedy gospodyni chleb piecze i pierze, to się ledwo nie wściecze.

Doing a few things at the same time can be really frustrating.



BULGARIA

No.	Proverb/ Saying in English	Proverb/ Saying in mother tongue	Meaning/ Sample sentence or dialogue/ Picture
1	Whoever has a cow- drinks milk.	Който има крава , пие мляко.	Whoever has the means, meets the ends.
2	Lying you can't eat an apple.	Лежешката не можеш си хапна ябълка.	He who does not work won't eat.
3	You can't make a whistle of any tree.	От всяко дърво свирка не става.	You can't make a silk purse out of a sow's ear.
4	The pear doesn't fall far from the tree.	Крушата не пада по-далеч от дървото.	Your offspring resembles you.
5	Awl in a bag does not sit.	Шило в торба не седи.	Someone who is looking for trouble.
6	The vineyard doesn't want prayers, but a hoe.	Лозето не ще молитва, а мотика.	God helps those who help themselves.
7	Whoever doesn't sow, they won't reap the harvest.	Който не посее, той няма да пожъне.	Who doesn't work hard won't receive any rewards He who does not work won't eat.
8	Make the lazybones work and he will teach you and give you advice.	Накарай мързеливия на работа, да те научи на акъл.	Lazy people find simple ways to do a job with as little effort as possible.

9	We reap what we sow.	Каквото посееш, такава ще жънеш.	What you do, that you receive.
10	The iron is forged while it is still hot.	Желязото се кове, дорде е горещо.	Choose the right moment to act or take advantage of a unexpected opportunity.
11	He is as stubborn as a donkey on a bridge. (As stubborn as a mule)	Запънал се като магаре на мост.	For a very stubborn person.
12	The water drop hollows out the stone not with force but with perseverance.	Капката дълбае камъка не със сила, а с постоянство.	Stubbornness is a great quality.
13	When the cart turns over, there are a lot of roads ahead.	Като се обърне каруцата — пътища много.	Lock the stable door after the horse has been stolen. A day too late for the fair. There is no use crying over spilt milk.
14	Whoever has hoed the vineyard they will eat the grapes.	Който е копал лозето, той ще яде гроздето.	Who works hard, accomplishes his goals.
15	Whoever doesn't work, they shouldn't eat.	Който не работи, не трябва да яде.	It is used for a lazy man.
16	It fits him – like a bell on a pig's neck.	Отива му — като на свинче звънче.	It doesn't fit him at all.
17	He is looking for a calf under the ox.	Под вола теле търси.	Split hairs, find a quarrel in a straw, go to a goat for wool.

18	He is still wet behind the ears.	Устата му мирише на мляко.	Somebody is too young to do something.
19	Awl in a bag does not sit.	Шило в торба не седи.	He's always up to s.th., you can't keep him down.
20	The fish is swimming in the sea, but he has already prepared the pan.	Рибата още в морето, той приготвил тигана.	Count o.'s chickens before they are hatched.

TURKEY

No.	Proverb/ Saying in English	Proverb/ Saying in mother tongue	Meaning/ Sample sentence or dialogue/ Picture
1	Actions speak louder than words.	Aynası iştir kişinin lafa bakılmaz.	It is what we do that really matters,not just what we say./ Just saying that you will do smt. doesn't mean much.
2	As you sow, so shall you reap.	Ne ekersen onu biçersin.	You will be rewarded or punished according to whether you have led a virtuous life.
3	The tailor cannot repair his (own) rip.(translation)	Terzi kendi söküğünü dikemez.	A person's expertise is often of practical benefit to everyone but himself.
4	You cannot teach an old dog new tricks.	Ağaç yaşken eğilir.	Education received in youth determines one's character in adulthood.
5	Even a donkey wears a golden saddle, it is still a donkey.(translation)	Eşeğe altın semer vurmuşlar ,eşek yine eşek kalmış.	Your position in the job cannot change your character and cannot cover your ignorance and talentless.
6	Easy come easy go.	Haydan gelen huya gider.	When you earn money quickly, like by winning a lottery,it is easy to spend it or lose it quickly as well.
7	Too many cooks spoil the broth.	Horozu çok olan köyün sabahı geç olur.	If too many people try to do someting then often the job won't be done well.
8	Make hay while the sun shines.	Su akarken testiği doldurmak.	Take advantages of your opportunities before it is too late.
9	Time is money.	Vakit nakittir.	Time is as valuable as money. To waste time is as expensive as to waste money.
10	To burn the candle at both ends.	Har vurup harman savurmak.	To be excessively wasteful or extravagant.
11	Two heads are better than one.	Bir elin nesi var,iki elin sesi var.	More than one people working together can achieve better results than one person working alone.

12	Money begets money.	Para, parayı çeker.	The more money you make,the easier it becomes to make more.
13	The mill doesn't work with carrying water.(translation)	Taşıma su ile değirmen dönmez.	If you don't have enough power,ability and money to do the job, it cannot be can not be continued with the help of the others.
14	One stitch in time saves nine.	Bir mih bir nal,bir nal bir at kurtarır.	Prompt action at an early stage may prevent serious trouble in the future.
15	Many a little makes a mickle.	Damlaya damlaya göl olur.	This teaches wise economy.Concentrate on saving small amounts and in time you will have a large amount.
16	To swallow /take one's dust.	Nal toplamak.	To be unable to keep up with others.
17	Strike while the iron is hot.	Demir tavında dövülür.	Choose the right moment to act or take advantage of a sudden opportunity.
18	Procrastination is the thief of the time.	Bugünün işini yarına bırakma.	Never leave your job till another day, you have to do it on time (today).
19	There is no use crying over spilt milk.	Son pişmalık fayda etmez.	Nothing can be changed so you have to have enough courage to face it./When you make a mistake or something happens that you don't want ,you have accept the situation.
20	A man who keeps money licks his finger.(translation)	Bal tutan parmağını yalar.	A person who does a good job gets the advantages of his job./A man gets benefits from the work if he deals with the good work.

ITALY

No.	Proverb/ Saying in English	Proverb/ Saying in mother tongue	Meaning/ Sample sentence or dialogue/ Picture
1	He teaches bad, who teaches all.	Insegna male chi insegna tutto.	A teacher who teaches students everything does not teach very well.
2	Many hands make light work.	Molte mani rendono più leggero il lavoro.	Sharing work makes work easier.
3	Whoever doesn't sow, he won't reap the harvest.	Chi non semina non raccoglie.	Who doesn't work hard won't receive any rewards.
4	Strike while the iron is hot.	Batti il ferro mentre è caldo.	Choose the right moment to act or take advantage of a sudden opportunity.
5	Three good things the harvest needs: time, seeds and hoe.	Tre buone cose vuole il grano seminato: tempo, semi e zappa.	The huge harvest needs three things: seeds of high quality, time and the right use of the hoe.
6	The fisherman who sleeps, doesn't take any fish.	Il pescatore che dorme , non prende pesci.	The lazy man like a person who sleeps, doesn't earn anything.
7	The shopkeeper shouts to sell his goods.	Il venditore grida la merce che vende.	Everyone stresses his own qualities.
8	We reap what we sow.	Si raccoglie ciò che si semina.	The consequences are directly related to one's actions.
9	Two heads are better than one.	Due teste sono meglio di una.	More than one people working together can achieve better results than one person working alone.
10	Haste is a poor advisor.	La fretta è cattiva consigliera.	It's better to work slowly not in a hurry.
11	With seeds and hardships you can collect the ears.	Con i semi e la fatica si raccolgono le spighe.	Everything we do is a very hard work.


12	The cowherd who has got some hay, has got some bread too. And if he hasn't hay, he remains without cows and without bread.	Il bovaro che ha fieno, ha pane. E se non ha fieno rimane senza fieno e senza pane.	Who doesn't put aside his savings, in a crisis situation he winds up without anything.
13	Who starts a job it is better that he finishes it.	Chi inizia ad usare l'aratro, non lasci gli altri nei guai.	Who starts a work, he must conclude it in order to do not cause problems to others.
14	Money gives sight also to the blind.	I soldi fanno vedere anche i ciechi.	Also a blind can recognize the money because they are the priority in our life.
15	Everything is a strain.	Ogni cosa costa fatica.	Everything you do needs an effort.
16	Sermons and lettuces after Easter get it over.	Prediche e lattughe finiscono dopo Pasqua.	The results of the sermons are like the lettuces: they don't last at length.
17	The empty sack can't stay up.	Il sacco vuoto non può stare all'impiedi.	The person who doesn't eat cannot face everyday life.
18	The others' work isn't taken into consideration.	Il lavoro degli altri non si sente.	The work done by the others is never considered.
19	The easy gain is quickly worn out.	Ciò che é stato guadagnato in modo disonesto, presto va in malora.	Everything that has been earned in a wrong way will be quickly lost!
20	Every man is the architect of his own fortune.	Ogni uomo é artifice della sua fortuna.	Life is what you make of it.

GREECE

No.	Proverb/ Saying in English	Proverb/ Saying in mother tongue	Meaning/ Sample sentence or dialogue/ Picture
1	A bad workman always blames his tools.	Ο κακός μάστορας τα βάζει με τα εργαλεία του.	Blaming the tools for bad workmanship is an excuse for lack of skill.
2	All work and no play makes Jack a dull boy.	Η πολλή δουλειά τρώει τον αφέντη.	Everybody needs a certain time of relaxation. It's not good to work all the time.
3	As you sow, so you reap.	Όπως έστρωσες θα κοιμηθείς.	The consequences are directly related to one's actions.
4	Too many cooks spoil the broth.	Όπου λαλούν πολλοί κοκκόροι αργεί να ξημερώσει.	When there are too many people trying to lead and give their opinions it's confusing and leads to bad results.
5	Cobblers' children are worst shod.	Του τσαγκάρη τα παιδιά τα 'φαγε η ξυπολησιά.	Working hard for others one may neglect one's own needs or the needs of those closest to him.
6	Strike when the iron is hot.	Στη βράση κολλάει το σίδηρο.	Take advantage of an opportunity when it presents itself, before it passes away.
7	A stitch in time saves nine.	Με μια βελονιά στη ώρα της γλυτώνεις δέκα.	It's best to repair something as soon as it is damaged or broken because that only involves a small repair job.
8	He teaches ill, who teaches all.	Όποιος διδάσκει πολλά πράγματα μαζί, δεν διδάσκει καλά.	A teacher who teaches students everything does not teach very well. A good teacher lets their students discover some things for themselves.
9	Every man is the architect of his own fortune.	Ο καθένας φτιάχνει την τύχη του.	Life is what you make it.
10	Many hands make light work.	Τα πολλά χέρια κάνουν την δουλειά πιο εύκολη.	Sharing work makes work easier.

11	He who pays the piper calls the tune.	Αυτός που πληρώνει αποφασίζει.	The person who provides the money for something should control how it is spent.
12	Better lose the saddle than the horse.	Καλύτερα να χάσεις τη σέλα παρά το άλογο.	It's better to stop and accept a small loss rather than continue and risk losing everything.
13	It's never too late to mend.	Ποτέ δεν είναι αργά για να μπαλώσεις κάτι.	It's never too late to do what we wish we would have done when we were younger.
14	If a job is worth doing, it is worth doing well.	Αν είναι να κάνεις κάτι κάντο σωστά.	If you do something at least do it the right way.
15	Practise what you preach.	Δάσκαλε που δίδασκες και νόμο δεν εκράτεις.	You should do the things that you advise other people to do.
16	Like master like man.	Με όποιον δάσκαλο καθίσεις τέτοια γράμματα θα μάθεις.	Servants and other employers tend to follow the good or bad example set by their masters.
17	Jack of all trades and master of none.	Πολυτεχνίτης και ερημοσπίτης.	A person that is competent with many skills is not necessarily outstanding in any particular.
18	An idle brain is the devil's workshop.	Όταν δουλεύεις αποφεύγεις τους πειρασμούς.	When you are busy working you avoid temptation.
19	Necessity is the mother of invention.	Η ανάγκη σε κάνει δημιουργικό.	The need for something forces people to find a way of obtaining it.
20	Rome was not built in a day.	Η Ρώμη δεν χτίστηκε σε μία μέρα.	It takes time to do a job properly. You should not expect to do it quickly.

HUNGARY

No.	Proverb/ Saying in English	Proverb/ Saying in mother tongue	Meaning/ Sample sentence or dialogue/ Picture
1	For good work time is needed.	Jó munkához idő kell.	Do not get anything done in a rush from which you expect good results. 
2	Not always that reaps who sows.	Nem mindig az arat, aki vet.	Not everything that happens to you is a result of your own actions.
3	The former outlaw will make the best gendarm.	A betyárból lesz a legjobb pandúr.	Those who have broken the rule can force others to keep it the easiest.
4	The cobbler wears leaky shoes.	A suszternek lyukas a cipője.	When you are so busy working for others you forget about yourself.
5	Many cooks put too much salt in the soup/food.	Sok szakács elsózza a levest (az ételt).	When too many people do one thing the final result may not be good.
6	Only strong thread gives you a durable shirt.	Az erős fonalból tartós az ing.	Strong bonds are hard to divide.
7	A good priest learns until his death.	Jó pap is holtig tanul.	Even the person who knows the most can always learn something new.

8	Practice makes the master.	Gyakorlat teszi a mestert.	Doing something over and over again is the only way to learn to do it well.
9	Among many midwives the child is lost.	Sok bába közt elvész a gyerek.	When too many people do one thing the final result may not be good.
10	Two pipers cannot get on in one tavern.	Két dudás egy csárdában nem fér meg.	Two leaders do not work together, they rival.
11	Let the shoemaker remain at his last!	Cipész maradjon a kaptafánál.	One must do what he is skilled in.
12	He drinks like a brushmaker.	Iszik, mint a kefekötő.	He drinks too much (alcohol).
13	He that is not a master of something, is a butcher of it.	Ki minek nem mestere, hóhéra az annak.	Do not do something you are not skilled in.
14	He beats him as a soda maker beats his horse.	Veri, mint szódás a lovát.	Beating someone very hard: soda makers used to carry the bottles on a horse-and-cart.
15	Some like the priest, others his wife.	Kinek a pap, kinek a papné.	Tastes differ.
16	Where they plane, splinters will fall.	Ahol gyalulnak, ott hullik a forgács.	Where there is work there is waste.
17	He fishes in troubled waters.	A zavarosban halászik.	To involve oneself in a difficult, confused, or dangerous situation, especially with a view to gaining an advantage.
18	He stands to work so that others have an access.	Úgy áll a munkához, hogy más is odaférjen.	He waits for others to do his job.
19	As one sows, so he reaps.	Ki mint vet, úgy arat.	The things that happen to you are the results of your own actions.
20	If the shepherds fight each other, the wolf has a good time.	Verekedő pásztorok közt jó dolga van a farkasnak.	If those responsible argue, danger will happen.